



Traité Chvouot

Michna 5 - Chapitre 1

רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יְהוּדָה אוֹמֵר מִשְׁמוֹ:
שְׁעִירֵי רְאִשֵׁי חֲדָשִׁים מְכַפְּרִים עַל טְהוֹר שְׁאֶכֶל טָמֵא.
מוֹסֵף עֲלֵיהֶן שְׁלֶרֶגְלִין,
שֶׁהֵן מְכַפְּרִין עַל טְהוֹר שְׁאֶכֶל טָמֵא,
וְעַל שְׂאִין בָּהּ יְדִיעָה לֹא בִּתְחִלָּה וְלֹא בַסּוֹף.
מוֹסֵף עֲלֵיהֶם שְׁלִיּוֹם הַכַּפּוּרִים,
שֶׁהֵן מְכַפְּרִין עַל טְהוֹר שְׁאֶכֶל טָמֵא,
וְעַל שְׂאִין בָּהּ יְדִיעָה לֹא בִּתְחִלָּה וְלֹא בַסּוֹף,
וְעַל שְׂאִין בָּהּ יְדִיעָה בִּתְחִלָּה,
אֲבָל יֵשׁ בָּהּ יְדִיעָה בַסּוֹף.
אָמְרוּ לוֹ:
מָה הֵן שִׁיקְרָבוּ זֶה בָּזֶה?
אָמַר לָהֶן:
הֵינּוּ.
אָמְרוּ לוֹ:
אִם כֵּן,
יְהוּ שְׁלִיּוֹם הַכַּפּוּרִים קָרְבִים לְרִאשֵׁי חֲדָשִׁים,
אֲבָל הַיָּאֵן שְׁלֶרֶגְלֵי חֲדָשִׁים קָרְבִים לְיוֹם הַכַּפּוּרִים,
לְכַפֵּר כַּפֶּרֶה שְׂאִינָה שְׁלָהֶן?
אָמַר לָהֶן:
כֹּלָם בָּאִין לְכַפֵּר עַל טְמֵאת מְקַדָּשׁ וְקַדָּשִׁין.

Rabbi Chimon bar Yehouda dit en son nom : les boucs offerts aux néoméniés expient la faute de l'homme pur qui a mangé de l'impur ; ceux offerts aux fêtes ont un effet supérieur, en ce qu'ils expient, non seulement le délit de l'homme pur qui a mangé de l'impur, mais encore le délit de celui qui n'en a eu connaissance ni avant ni après ; enfin le sacrifice offert au jour de Kippour a cette supériorité de plus qu'il expie, outre les deux délits précédents,



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



celui de l'homme qui a mangé à l'état

impur, état dont il a eu connaissance ensuite. Sur quoi on lui demanda : peut-on offrir un tel sacrifice à la place de l'autre ? Oui, répondit-il. On conçoit, fut-il observé, que l'on puisse offrir aux néoméniés le bouc de Kippour ; mais comment l'inverse est-il admissible, d'effectuer un pardon auquel le sacrifice n'est pas destiné ? Cela ne fait rien, dit-il, car tous ces sacrifices ont ce point commun d'expier l'impureté survenue au Temple, ou aux saintetés.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions